

Socle commun de connaissances et de compétences Palier 2 / CM2

LA PRATIQUE D'UNE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

Validation du Niveau A 1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

Exercices ponctuels

RÉAGIR ET DIALOGUER	
RED 1	Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots
RED 3	Répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats)
COMPRENDRE À L'ORAL	
C0 1	Comprendre les consignes de classe
C0 2	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes
C0 3	Suivre des instructions courtes et simples
PARLER EN CONTINU	
PEC 2	Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages
LIRE	
L 1	Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)
L 2	Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel
ÉCRIRE	
E 2	Écrire un message électronique simple ou une courte carte postale en référence à des modèles
E 4	Produire de manière autonome quelques phrases

Contrôle continu

RÉAGIR ET DIALOGUER	
RED 2	Se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires ; accueil et prise de congé
RED 4	Épeler des mots familiers
PARLER EN CONTINU	
PEC 1	Reproduire un modèle oral
PEC 3	Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition
ÉCRIRE	
E 1	Copier des mots isolés et des textes courts
E 3	Renseigner un questionnaire
E 4	Produire de manière autonome quelques phrases
E 5	Écrire sous la dictée des expressions connues

LUXEMBOURGEOIS

Livret de l'enseignant

2009-2010

Introduction

Cet outil, commun aux quatre départements de l'académie de Nancy-Metz, contribue à valider le niveau A1 pour la pratique d'une langue vivante étrangère à l'école. Il a été conçu par un groupe de travail académique, inter-degré et inter-catégoriel, composé d'IA-IPR de langues, d'IEN, de professeurs formateurs et de CPLV. Il est décliné pour les quatre langues vivantes étrangères enseignées dans les écoles primaires de l'académie de Nancy - Metz : l'allemand, l'anglais, l'italien et le luxembourgeois.

Directement référé au livret scolaire paru au BO n°45 du 27 novembre 2008, lui-même référé au CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) pour ce qui concerne la pratique d'une langue vivante étrangère, cet outil permettra aux équipes d'école de valider le niveau A1 attendu en fin de scolarité primaire.

Lors des réunions d'harmonisation, cet outil de référence favorisera la prise en compte des acquis des élèves.

Vous trouverez dans ce livret les exercices ponctuels et les modalités de validation. Pour chacune des quatre langues enseignées à l'école primaire : un livret « Enseignant », un livret « Elève » (constitué de trois pages d'exercices), trois fichiers audio et un tableur pour la saisie et la remontée des résultats.

<http://www.ac-nancy-metz.fr/enseign/interlangue/>

Consignes pour la mise en œuvre

Les activités seront intégrées dans les séquences pédagogiques et proposées ponctuellement aux élèves, entre le 22 mars et le 6 mai 2010, date limite de la remontée des résultats.

Il convient cependant de préciser que la validation des acquis en langue vivante étrangère à l'école primaire relève du contrôle continu et du contrôle ponctuel.

Les livrets resteront à l'école, consultables par les parents qui le souhaiteraient. Lors des réunions d'harmonisation, le tableau des résultats par item (onglet 2) servira de base de travail pour permettre la prise en compte des acquis. Les principaux des collèges seront informés de la démarche.

Saisie et remontée des résultats

Date limite de la remontée des résultats : 6 mai 2010

Les résultats du groupe complet de tous les élèves de CM2 de l'école seront saisis dans le tableur téléchargé sur le site interlangue académique <http://www.ac-nancy-metz.fr/enseign/interlangue/> en cliquant sur **Validation du niveau A1**.

Le tableur à télécharger est au choix au format Excel ou au format Open Office.

Les cellules se renseignent par le choix d'une valeur parmi deux dans un menu déroulant : 1 ou 0

Ce tableur «VALIDATION_CM2_LV_A1» comporte trois onglets : notice / résultats / synthèse. L'onglet "notice" contient une note explicative à lire attentivement.

Validation du niveau A1

Le niveau A1 est validé quand les cinq activités langagières sont validées.

La validation du niveau A1 s'appuie à la fois sur les exercices ponctuels du protocole académique et sur le contrôle continu.

Pour valider une activité langagière, il suffit aux élèves de réussir un certain nombre de compétences selon les indications données ci-dessous :

ACTIVITES LANGAGIERES	Exercices ponctuels	Contrôle continu	Validation
REAGIR ET DIALOGUER	2	2	2 sur 4
COMPRENDRE A L'ORAL	3	-	2 sur 3
PARLER EN CONTINU	1	2	2 sur 3
LIRE	2	-	1 sur 2
ECRIRE	3	3	3 sur 6

Composition du groupe de travail académique

Martine KLEIN, IA-IPR d'anglais, responsable du groupe de travail

Carmelina BOI, IA-IPR d'italien

Jocelyne MACCARINI, IA-IPR d'allemand

Emmanuelle COSTE, IA-IPR d'allemand

Denis HOFFMANN, IEN 57

Marc KIFFER, IEN 54

Philippe LUSCAN, IEN adjoint IA 88

Caty GELLY, professeur d'italien, chargée de formation

Grégory LA ROSA, professeur d'italien, chargé de formation

Catherine AUBERT, CPLV

Edith DESSONET, CPLV

Michel FRIOT, CPLV

Corinne JACQUOT, CPLV

Isabelle JEANNESSON-LAMOTTE, CPLV

Béatrice STAR, CPLV

EXERCICES

REAGIR ET DIALOGUER		5 mn par élève
RED 1	Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots	Code 1 ou 0

Cf. image RED1 support en annexe



L'élève et l'enseignant engagent un dialogue à partir de l'image jointe (cf. annexe RED1).

Consigne : « Tu joues le rôle de la cliente/du client, tu viens faire tes courses. Je joue le rôle de la marchande/du marchand. »

Pour lancer, relancer le dialogue, l'enseignant propose **au moins 6 échanges** portant sur : les achats, la quantité, le prix, les salutations...

D'une manière générale, ne pas accepter que l'élève use seulement d'une communication non verbale.

Code 1 : l'élève réalise au moins 4 échanges et parvient à se faire comprendre.

NB : au niveau A1, concernant la qualité de la langue parlée, on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou de prononciation dans la mesure où elles n'entachent pas la compréhension.

REAGIR ET DIALOGUER		3 mn par élève
RED 3	Répondre à des questions et en poser	Code 1 ou 0

Cf. vignettes RED3 support en annexe



A partir des vignettes du document RED3 (cf. annexe RED3), l'élève pose 6 questions de son choix à l'enseignant. Ce dernier posera les autres questions auxquelles l'élève devra alors répondre.

Des explications sur les illustrations peuvent être apportées : « Tu veux connaître mon âge, mon numéro de téléphone, savoir où j'habite, si j'ai des frères et sœurs, si j'ai un animal de compagnie, etc. » Eviter de demander une traduction aux élèves.

Consigne : « Tu choisis parmi les vignettes pour me poser 6 questions. Je te poserai des questions à mon tour et tu y répondras. »

Code 1 : l'élève pose au moins 4 questions et donne 4 réponses.

COMPRENDRE A L'ORAL		2 minutes
CO 1	Comprendre les consignes de classe	Code 1 ou 0

L'enseignant décrit les illustrations en français et donne la consigne :

« Vous allez entendre 4 consignes. Notez le numéro de chaque consigne sous l'image qui lui correspond. Chaque consigne sera dite deux fois. »

Enregistrement CO1_LUXEMBOURGEOIS

Exemple : « Kuck ! »

Consigne 1 : « Huelt är Schoulsäck ! »

Consigne 2 : « D' Hänn héich ! »

Consigne 3 : « Schreif däin Numm. »

Consigne 4 : « Lauschter gutt ! »

Réponses attendues : 2 ; 4 ; 3 ; 1

Code 1 : au moins 3 réponses correctes.

COMPRENDRE A L'ORAL		2 minutes
CO 2	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes	Code 1 ou 0

L'enseignant décrit les illustrations en français et donne la consigne :

« Regardez les dessins et écrivez le numéro de l'image correspondant à la phrase que vous entendrez deux fois. »

Enregistrement CO2_LUXEMBOURGEOIS

Exemple : « Kuck : d' Marie fiert mat säim neie Vëlo ! »

Phrase 1 : « Lo ass meng Famill : mäi Papp, meng Mamm, meng Schwester an dat sinn ech ! »

Phrase 2 : « Wat hues du fir Frühstück ? »

Phrase 3 : « Schéine Gebuertsdag, Jeanne ! »

Phrase 4 : « Ech sinn duuschtereg : ech hätt gär Waasser. »

Réponses attendues : 3 ; 4 ; 1 ; 2

Code 1 : au moins 3 réponses correctes.

COMPRENDRE A L'ORAL		2 minutes
CO 3	Suivre des instructions courtes et simples	Code 1 ou 0

L'enseignant décrit les illustrations en français et donne la consigne :

« Regardez les dessins et écrivez le numéro de l'image correspondant à la phrase que vous entendrez deux fois. »

Enregistrement CO3_LUXEMBOURGEOIS

Exemple : « Komm un d' Tafel, wann ech glift ! »

Phrase 1 : « Stéi op ! »

Phrase 2 : « Sprang net an d'Wasser ! »

Phrase 3 : « Maach d'Fënster op, wann ech glift ! »

Phrase 4 : « Macht e Krees an danzt zesammen ! »

Réponses attendues : 4 ; 2 ; 1 ; 3

Code 1 : au moins 3 réponses correctes.

PARLER EN CONTINU		5 mn par élève
PEC 2	Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages	Code 1 ou 0

Cf. vignettes PEC2 support en annexe



L'élève s'appuiera sur les vignettes proposées en annexe PEC2 pour s'exprimer en continu. Il utilisera "**Ech** " pour dire un maximum de phrases. Imprimer le document en un seul exemplaire.

Consigne : « Parle de toi. Les images te permettent de te rappeler de tout ce que tu sais. » Présenter les symboles : ♥ = aimer

Pour rester dans l'objectif de l'activité de communication langagière « Parler en continu », éviter de relancer l'élève avec des questions « .. an ? »... Lui proposer une autre vignette s'il est bloqué ou l'explicitation de certains dessins.

Code 1 : l'élève formule au moins 6 propositions et parvient à se faire comprendre.

NB : au niveau A1, concernant la qualité de la langue parlée, on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou de prononciation dans la mesure où elles n'entachent pas la compréhension.

LIRE		5 minutes
L 1	Comprendre des textes courts en s'appuyant sur des éléments connus	Code 1 ou 0

L'enseignant ne lit pas le texte.

Consigne : « Lisez le texte puis complétez le tableau en cochant la bonne case. »

Réponses attendues : V ; F ; V ; V

Code 1 : au moins 3 réponses correctes.

LIRE		5 minutes
L 2	Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple	Code 1 ou 0

Consigne « Cherchez les réponses aux questions dans le document ci-dessous. Les réponses peuvent être rédigées en français ou en luxembourgeois. »

Réponses attendues :

Qui écrit cette carte postale ?	Alex
Dans quelle ville se trouve celui qui écrit ?	Marseille
Avec qui est-il ?	Sa famille
Quel temps fait-il ?	Il fait beau
Que fait-il tous les jours ?	Il nage, se baigne. (Accepter va à la piscine)

Code 1 : au moins 4 réponses correctes.

ECRIRE		5 minutes
E 2	Ecrire un message électronique simple en référence à un modèle	Code 1 ou 0

Consigne : « Vous avez reçu un premier courriel de votre correspondant. Vous lui répondez. Vous vous présentez à votre tour en luxembourgeois. »

Message attendu : « Moie Tom ,mäin Numm ass Ech hunn..... Joer. Ech wunnen zu matt menger Famil. Ech hunn Ech hunn.....gäer, awer ech hunn.....net gär. Äddi »

Code 1 : au moins 4 propositions recevables.

NB : au niveau A1, concernant la correction la langue écrite, **on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou d'orthographe dans la mesure où la phrase reste intelligible.**

ECRIRE		10 minutes
E 4	Produire de manière autonome quelques phrases	Code 1 ou 0

Consigne : « Choisissez et coloriez l'un de ces personnages. Puis vous le décrivez, en vous aidant des mots qui vous sont proposés dans le tableau. Vous allez écrire entre 2 et 5 phrases en luxembourgeois, en relation avec le personnage choisi. »

Code 1 : au moins 2 phrases recevables.




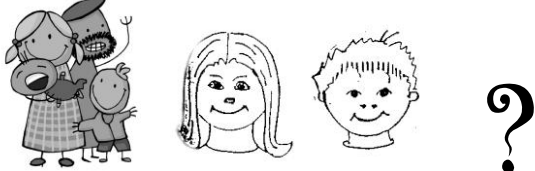








NB : au niveau A1, concernant la correction la langue écrite, **on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou d'orthographe dans la mesure où la phrase reste intelligible.**


RED1

Consigne : « Tu joues le rôle de la cliente, tu viens faire tes courses. Je joue le rôle de la marchande. »



RED3 : Répondre à des questions et en poser.

 ?	 ?
 ?	 ?
 ?	 ?
 ?	 ?
 ?	 ?
 ?	 ?



INKA

ALESSANDRO


HUGH

MARY

CHIARA

.....

WOLFGANG



BERLIN

LUXEMBOURG

WIEN

MILANO



LONDON

ROMA

BERNE

SYDNEY

.....



6

12

10

8

11

7

9

